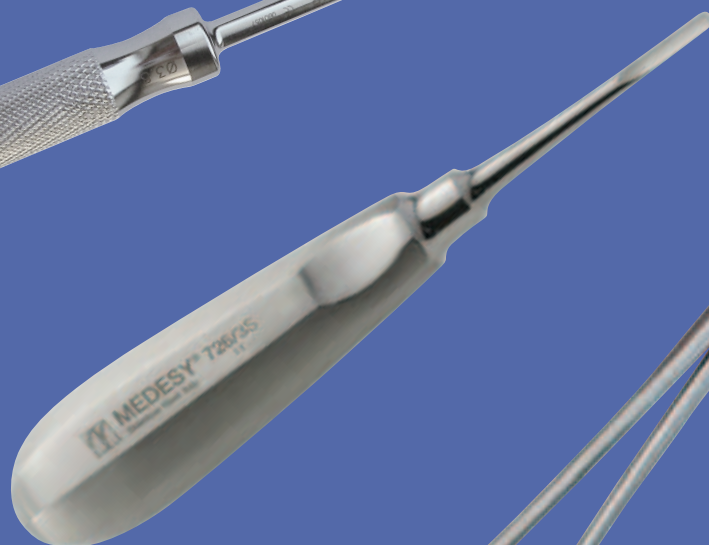
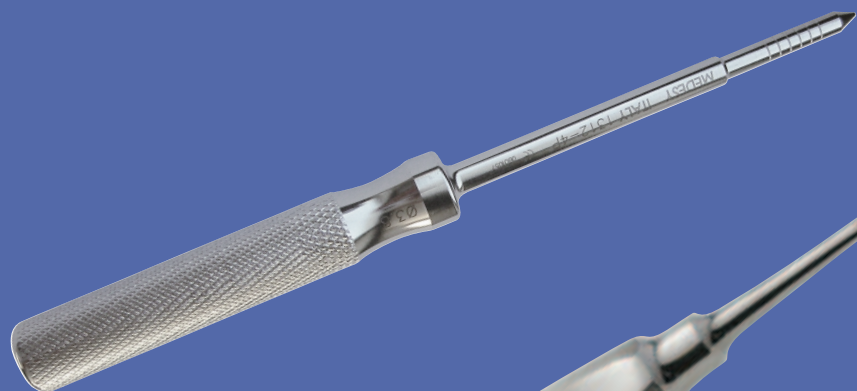
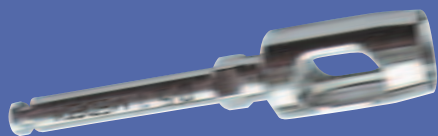


600
years guarantee

MEDESY[®]
The art of quality

DENTAL INSTRUMENTS
I T A L Y



General dental catalog

Medesy srl is pleased to present to our esteemed customers our new general dental catalog. Thanks to a long experience in close contact with noted oral dental surgeons, we have carefully selected a range of instruments complying with all the requirements and needs for a modern dental surgery. All our instruments are made of finest stainless steel and are carefully controlled from specialized personnel during the whole working cycle and related forwarding. Medesy products enjoy excellent satisfaction and reputation in many Countries around the world and step by step its conquest new markets and friends.

This catalog will remain always of our property and has been registered for you.

- Copyright is reserved for us only.
- Reprints also partially are prohibited.



Catalogo prodotti

La Medesy srl ha il piacere di presentare a tutta la stimata clientela il nuovo catalogo dentale generale.

Grazie ad una lunga esperienza edificata in contatto costante con specialisti in chirurgia orale, maxillare etc., abbiamo accuratamente selezionato una serie di strumenti che accondiscendono con tutte le richieste di una moderna chirurgia dentale.

Tutti i nostri strumenti vengono prodotti con acciaio inossidabile di alta qualità e vengono scrupolosamente controllati e verificati durante ogni fase lavorativa ed al momento della spedizione.

I prodotti Medesy godono di una eccellente reputazione e soddisfazione in molti paesi del mondo e passo dopo passo conquistano nuovi mercati ed amici.

Questo catalogo, che sarà sempre di nostra proprietà, è stato registrato e numerato sotto il Vostro nome ed il suo uso è limitato esclusivamente per l'acquisto o la vendita dei prodotti Medesy.

La riproduzione o l'uso delle illustrazioni e/o testi riportati in questo catalogo sono proibiti.

Catálogo dental general

Medesy tiene el placer de presentar a nuestros estimados clientes nuestro nuevo catálogo dental general.

Gracias a una gran experiencia en estrecho contacto con notorios cirujanos dentales, hemos seleccionado cuidadosamente una gama de instrumentos que cumplen con todos los requisitos y necesidades para una cirugía dental moderna. Todos nuestros instrumentos están hechos con el mejor acero inoxidable y controlados por personal especializado durante todo el proceso de producción y posterior seguimiento.

Los productos de gran satisfacción y reputación en muchos países en todo el mundo, y paso a paso están conquistando nuevos mercados y amigos.

Este catálogo quedará siempre bajo nuestra propiedad y ha registrado para usted.

Queda prohibido cualquier tipo de reproducción de este catálogo.

Catalogue dentaire General

La Société Medesy est heureuse de pouvoir présenter à l'ensemble de ses clients, son nouveau catalogue. Grâce à une longue et étroite collaboration avec des praticiens de renom, nous avons soigneusement sélectionné un matériel parfaitement adapté à une dentisterie moderne et toujours à la pointe. Tout notre matériel est fabriqué à l'aide des meilleurs aciers inox, et subissent de nombreux contrôles par un personnel parfaitement formé et hautement qualifié.

Medesy bénéficie d'une grande réputation et d'un fort indice de satisfaction dans le monde entier (la gamme Medesy est vendue dans plus de 85 pays), à la recherche permanente de nouveaux marchés, de nouveaux clients.

Ce catalogue restera toujours notre propriété, et a été enregistré pour vous (Copyright)

Toute reproduction partielle ou totale interdite.

Medesy in the present

The production evolution and marketing philosophy of Medesy have well-defined directions: Fulfil customer expectations by complying with the purpose and suitability for use of its products. The culture of quality at Medesy has been formed thanks to scrupulous "documentation" accumulated during the most important congresses and from constant contacts with researchers and specialists in dental surgery.

This wealth of knowledge and the working pride of craftsmen in improving the product has allowed the best dental and surgical instruments to be selected, which comply in all respects to the requirements of the most modern dental care centres. All Medesy instruments are produced with high-quality stainless steel and are thoroughly checked and inspected during all phases of production, in order to ensure that they correspond to the international standards laid down by the **UNI EN ISO 9001:2000, UNI CEI EN ISO 13485:2003, and CE** standards and are confirmation of "their compliance to use".

Medesy nel presente

L'evoluzione produttiva e la filosofia di marketing della Medesy si concretizzano lungo una linea ben definita: soddisfare le aspettative del proprio cliente attraverso la conformità allo scopo e l'idoneità all'uso dei propri prodotti. La cultura della qualità, alla Medesy, si è formata grazie ad una meticolosa "documentazione" accumulata durante i maggiori convegni, nel contatto costante con studiosi e specialisti in chirurgia dentale. Questo bagaglio di "conoscenza" culturale e l'orgoglio artigianale dei fabbri di migliorare il prodotto, ha permesso di selezionare i migliori strumenti dentali e chirurgici, conformi, sotto tutti gli aspetti, alle esigenze dei più moderni centri di chirurgia dentale. Tutti gli strumenti Medesy sono prodotti con acciaio inox di alta qualità, e vengono scrupolosamente controllati e verificati durante ogni fase lavorativa, per garantire la corrispondenza agli standards internazionali previsti dalle normative **UNI EN ISO 9001:2000 e UNI CEI EN ISO 13485:2003 e CE** a conferma della loro idoneità all'uso.

Medesy en el presente

La evolución productiva y la filosofía marketing de Medesy han concretado algunas direcciones a seguir: satisfacer completamente a nuestros clientes gracias a la perfección de nuestros instrumentos. La cultura de la calidad en Medesy ha sido creada por una escrupulosa documentación acumulada durante los más importantes congresos, y por los constantes contactos con especialistas en cirugía dental. Esta riqueza de conocimiento y el orgulloso trabajo de los artesanos, para la mejora de los productos, han permitido elegir los instrumentos mejores y más idóneos a los requeridos de los más modernos centros de cirugía dental. Todos los instrumentos Medesy son de acero inoxidable de alta calidad y han sido inspeccionados durante todas las fases de producción para asegurar que se corresponden a los standards internacionales bajo las normativas **UNI EN ISO 9001-2000 y UNI CEI EN ISO 13485:2003 y CE**, que han confirmado la aptitud de los instrumentos Medesy.

Medesy au présent...

L'évolution de la Production et la philosophie du marketing de Medesy ont suivis une ligne directrice: répondre au mieux aux attentes des clients en respectant l'objet et la pertinence des produits fabriqués en vue de leur utilisation. La culture de la qualité chez Medesy s'est forgée grâce à une "documentation" scrupuleusement accumulée au détour des plus importants congrès et aux contacts permanents avec des chercheurs et des spécialistes de la Dentisterie. Cette richesse de connaissance et la fierté du travail des ouvriers à l'amélioration qualitative permanente des produits a permis de sélectionner les meilleurs instruments dentaires et chirurgicaux, en total respect des desideratas des plus modernes centres dentaires. Tous les produits Medesy sont fabriqués avec les plus hautes qualités d'acier inoxydable, et sont minutieusement contrôlés pendant toutes les phases de la fabrication, afin de pouvoir s'assurer qu'ils répondent aux différents standards internationaux mentionnés dans les normes **UNI EN ISO 9001:2000, UNI CEI EN ISO 13485:2003 et marquage CE**, et d'obtenir ainsi le certificat de "Leur conformité pour une utilisation spécifique".



Medesy in the past...

In the year 1380: from farming to the origins of the smith's art

31 March 1380: on this day 600 years ago, the heads of the families of Maniago met under the town's Loggia to decide on various matters. Among the participants, next to that of the other craftsmen who exercised the professions of barber, weaver and cobbler, also appeared the name of a smith: Nicolussio, first smith of Maniago. This was the year 1380.

In the year 1450: water as an essential source of energy

During the Middle Ages in Europe a massive transformation took place in the use of driving power as a production system: water mills, already familiar to the ancient Romans, began to be used. In 1400 hydraulic wheels were introduced to drive mills, sawmills, bellows, spinning-mills, forges and, in Maniago, the first anvil. In 1445 Count Nicolò di Maniago obtained permission from the Venetian Republic to: "build or erect any mill or building for saws" and to retain "any revenue or income he may receive".

In the year 1453: the blacksmiths' anvils

Water, which was meant to irrigate fields and drive millstones, instead supplied driving power for the "donkey-head hammers" of the blacksmiths' anvils which allowed the "smiths" to forge ploughshares, scythes, large knives, bill-hooks and axes for farming the surrounding fields and for cutting down trees. The technique, originally introduced due to the need to make working tools, progressed rapidly year after year, laying solid bases for that which was to be the development of the art of smiths and craft workshops.

12th October 1492,

Italian navigator Cristoforo Columbus discovers the land today known as The United States of America.

In the 1500's: arms for the Venetian Republic

The notary's deed of 15 June 1500 drawn up between the captain of the Venetian Republic Giovanni Vitturi, and the Maniago aristocrat Petrus Rigotti, reveals that the blacksmiths mass-produced products of a certain prestige, such as arms, for the troops of the Venetian Republic, a short distance from Maniago.

In the 1700's: the craft workshops

With the increased demand for working tools which were increasingly small in size and limited to specific uses, but for which, in addition to the intended uses, the appearance and precision were also important, the economy of the craft workshops was introduced and developed. This marked the start of production of pocket-knives, scissors and surgical instruments.

Gio Battista Vallan, from Maniago, encouraged by a notice of the Prefect, which invited exhibition at the Royal Palace of Sciences and Arts of Milan "... of those products of their workshops which appeared worthy of public attention", took part by sending a box of various surgical instruments which he had produced.

The care and skill shown, in such a specialist and technologically advanced area, made a favourable impression on the committee of judges for this reason: "... the finish shows such fineness and cleanliness that it is hoped that the smith will in the future manufacture the tools of the surgical art on a large scale, that they may become widespread throughout the Kingdom and replace those coming from abroad".

In the 1800/1900's: the great economic growth

At the start of the new century the art of smiths assumed an increasingly predominant role in the economy of the community which was later to make Maniago known as the Town of cutlery works. This was an art learnt and perfected with courage, stubbornness and enthusiasm and without being able to rely on local supplies of the raw material: iron. This fact made their product less competitive compared to other producers, yet of higher quality. Letter dated 1 December 1805 from Count Fabio di Maniago to the Prefect of the Department of Passariano and to the Podestà of Maniago: "...whereas a scythe from Carinthia, Austria, is worth four Venetian lire, one of ours is worth 15, except that the latter lasts 6 years, while the former lasts only one year". Still today, the production of precision instruments is based on this tradition of quality, which has become culture.

Medesy ieri...

Anno 1380: dallo sfruttamento agricolo all'origine dell'arte fabbrile

31 marzo 1380: quel giorno di 600 anni fa, i capi famiglia di Maniago si riunirono in assemblea sotto la "Loggia" della città, per deliberare su materie diverse.

Tra i partecipanti, accanto a quello di altri artigiani che esercitavano il mestiere di Barbieri, Tessitore e Calzolaio, compare anche il nome di un fabbro: Nicolussio, il primo fabbro di Maniago. Correvano l'anno 1380.

Anno 1450: l'acqua, una fonte di energia indispensabile

Nel medioevo si era andata sviluppando, in Europa, una massiccia trasformazione nel campo dell'utilizzazione dell'energia motrice come sistema di produzione: inizia lo sfruttamento del mulino ad acqua, già noto agli antichi romani. Nel 1400 le ruote idrauliche cominciarono ad azionare mulini, segherie, mantici, filande, fucine e, a Maniago, il primo battiferro. Nel 1445 il conte Nicolò di Maniago ottenne dalla Serenissima di Venezia la concessione di: "far costruire o edificare qualunque edificio di mulino o sieghe" e a ritenere "qualunque reddito o provento possa recepire".

Anno 1453: i battiferro

L'acqua, che nelle intenzioni doveva irrigare campi e azionare macine, fornisce invece energia motrice per i "magli a testa d'asino" dei battiferro i quali hanno consentito ai "fabbri" di forgiare vomeri, falci, coltellacci, roncole e mannaie per lavorare la terra circostante e per tagliare i boschi. L'ingegno, nato inizialmente dalla necessità di costruire i propri strumenti di lavoro, progredisce rapidamente anno per anno, ponendo delle solide basi a quello che sarà lo sviluppo dell'arte fabbrile e delle botteghe artigiane.

12 Ottobre 1492.

Il navigatore italiano Cristoforo Colombo scopre quella che oggi è gli Stati Uniti d'America.

Anno 1500: armi per la Repubblica di Venezia

L'atto notarile del 15 giugno 1500 stipulato tra il capitano della Serenissima Giovanni Vitturi e il nobile di Maniago Petrus Rigotti, rivela che i battiferro fabbricavano, anche in serie, prodotti di un certo prestigio, come le armi, per le truppe della Serenissima di Venezia, poco distante da Maniago.

Anno 1700: le botteghe artigiane

Con la crescita della domanda di attrezzi di lavoro di dimensioni sempre più piccole e limitati ad usi specifici, ma per i quali interessa, oltre alla funzionalità anche l'aspetto estetico e la precisione, nasce e si sviluppa l'economia delle "botteghe artigiane". È l'inizio della produzione di Temperini, Forbici e strumenti chirurgici. Il maniaghese Gio Battista Vallan, stimolato da un manifesto del Prefetto che invitava ad esporre presso il Reale Palazzo delle Scienze ed Arti di Milano "... quei prodotti delle loro manifatture che sembrassero meritevoli della pubblica attenzione", partecipò inviando una cassetta con diversi ferri chirurgici di sua produzione. La cura e l'abilità dimostrate, in un settore così specialistico e tecnologicamente avanzato, impressionarono favorevolmente la commissione giudicatrice con questa motivazione: "... in questa finitura si è trovata una finezza ed una pulitura da far desiderare che l'operatore si accinga a fabbricare i ferri dell'arte chirurgica in grande, che possano venir diffusi pel Regno ed essere sostituiti a quelli provenienti dall'estero".

Anno 1800/1900: il grande sviluppo economico

All'inizio del nuovo secolo, l'arte fabbrile assunse sempre più, nell'economia della comunità, quel carattere di prevalenza che in seguito avrebbe portato ad identificare Maniago con la Città delle coltellerie. Un'arte appresa e sviluppata con coraggio, tenacia e passione senza poter contare sulla presenza, in loco, della materia prima: "il ferro". Questo fatto rendeva il prodotto meno concorrenziale rispetto ad altri produttori, ma, qualitativamente, più valido. Lettera del 18 Dicembre 1805 del Conte Fabio di Maniago, al Sig. Prefetto del Dipartimento di Passariano e al Podestà di Maniago: "... mentre una falce della Carinzia (Austria) Vale L.4 Venete, una delle nostre vale L. 15, ma quest'ultima ha la durata di 6 anni, mentre la prima non dura che un anno solo". Ancora oggi, la produzione degli strumenti di precisione, poggia le sue basi su questa tradizione della qualità, che è diventata cultura.



Medesy en el pasado...

Año 1380: de la labranza a los orígenes del arte de forjar.

31 de Marzo 1380: este día hace 600 años, las cabezas de las familias de Maniego se reunieron bajo la "logia" de la ciudad, para tomar decisiones sobre cuestiones diversas. Entre los participantes, había algún que otro artesano que ejercía de barbero, tejedor o zapatero. del mismo modo aparece también el nombre de un herrero: Nicolussio, primer forjador de Maniago. Corría el año 1380.

Año 1450: agua como una fuente de energía esencial.

Durante la Edad Media en Europa tuvo lugar una transformación masiva en el uso de la energía hidráulica como un sistema de producción: empezaron a usarse molinos de agua, ya familiares a los antiguos Romanos. En el 1400 fueron introducidas las ruedas eléctricas para dirigir molinos, aserrederos, fuelles, spinning-mills, fraguas (forjas) y, en Maniago, el primer yunque. En 1445 el conde Nicolò di Maniago obtuvo permiso de la República de Venecia para "construir o edificar cualquier molino o edificio para siega" y retener "cualquier rédito o ingreso que pudiera recibir".

Año 1453: el yunque del herrero.

El agua, utilizada para regar los campos y mover las muelas de los molinos, comenzó en su lugar a abastecer de energía a los "donkey-head martillos" de los yunques de los herreros que permitían a los forjadores forjar las rejas de los arados, guadañas, cuchillos largos, bill-hooks y hachas para cultivar los campos de los alrededores y para talar árboles. La técnica, introducida originalmente por la necesidad de hacer herramientas de trabajo, progresó año tras año rápidamente, estableciendo unas bases sólidas para lo que sería el desarrollo del arte de forjar y del taller artesanal.

12 Octubre 1492.

El navegador italiano Cristóbal Colón descubre la tierra conocida hoy como los Estados Unidos de América.

1500: brazos para la República Veneciana.

El acta notarial llevada a cabo el 15 de Junio de 1500 por el capitán de la República Veneciana Giovanni Vitturi, y el aristócrata de Maniago Petrus Rigotti, nos revela como los herreros producen en serie productos de gran prestigio, como las armas, para las tropas de la República Veneciana, a poca distancia de Maniago.

1700: los talleres artesanales.

Con el incremento de la demanda de herramientas de trabajo, cada vez más pequeñas en tamaño y limitadas a usos específicos, donde la apariencia y la precisión fueron a su vez también importantes, se introdujo y desarrolló la economía de los talleres artesanales. Este mercado comenzó con la producción de cortaplumas, tijeras y instrumentos de cirugía. Gio Battista Vallan, de Maniago, fue alentado por la noticia del Prefecto, que había sido enviado a la exhibición en el Palacio Real de Artes y Ciencias de Milán: "...que productos de sesos talleres que tan excelentes le parecieron al público". De esta manera, el artesano de Maniago tomó parte enviando una caja de varios instrumentos quirúrgicos que él había producido. El cuidado y destreza demostrados en esa área, tan especializada y avanzada, produjo una impresión favorable en el Comité: "...la sutileza y limpieza de lo mostrado hace desear que en el futuro los forjadores fabriquen los instrumentos quirúrgicos a gran escala, extendiéndolos así a través del reino y reemplazando de esta manera a aquellos que vengam de fuera".

1800/1900: el gran crecimiento económico.

Al comienzo del nuevo siglo el arte de la forja asumió un rol cada vez más predominante en la economía de la comunidad que más tarde haría a Maniago ser conocido como la "Ciudad de la cuchillería". Este arte fue aprendido y perfeccionado con ánimo, obstinación y entusiasmo y sin poder contar con suministros locales de la materia prima: Hierro. Este hecho hizo a los productos menos competitivos comparados con otros productos, aunque da mayor calidad. Una carta fechada el 1 de Diciembre de 1805 del Conde Fabio de Maniago al Prefecto del Departamento de Passariano y al Podestà de Maniago afirma: "...mientras que una guadaña de Carintia (Austria) cuesta 4 liras Venecianas, una nuestra cuesta 15, excepto que esta última ha durado 6 años mientras que la anterior solo ha durado una. Aún hoy, la producción de precisión está basada en esta tradición en la calidad, que hoy se ha convertido en cultura.

Medesy dans le passé...

En 1380: de l'exploitation aux origines de l'art de la forge.

31 Mars 1380: à cette date, il y a donc de 600 ans, les grandes familles de Maniago se rencontrèrent à la tour des Loges pour prendre d'importantes décisions sur différents sujets. Parmi les participants, au milieu des autres artisans qui exerçaient la profession de Barbier, de Tisserand ou de Cordonnier, apparaît le nom d'un forgeron: Nicolussio, premier forgeron de Maniago. En 1380...!

En 1450: l'eau est une énergie essentielle.

Au Moyen âge en Europe, une très importante transformation voit le jour avec l'utilisation d'une puissance canalisée comme système de production: le moulin à eau, déjà familier des Romains. En 1400 la roue à eau avait été introduite pour alimenter les moulins, les scieries, les soufflets, les filatures, les forges, et à Maniago, la première enclume. En 1445, le Comte Nicolo de Maniago, obtint la permission de la République Vénitienne, de construire ou d'ériger toute usine ou construction et de recevoir "n'importe quel revenu ou taxe qui puisse être perçu".

En 1453: les forges des forgerons.

L'eau, qui était destinée à irriguer les champs ou actionner les meules, fournira à la place la puissance aux marteaux pilons des forges destinés à la réalisation des socs, des faux, des grands couteaux, des serpes et des haches pour l'ensemble des travaux des champs et la coupe des arbres. La technique, initialement introduite pour la réalisation des outils de travail, progressant rapidement d'année en année, sera une base solide à ce qui allait permettre le développement du métier de forgeron et des différents métiers de l'artisanat.

12 Octobre 1492.

Le navigateur italien Cristoforo Colombo découvre ce qui est maintenant les États-Unis d'Amérique.

En 1500: des armes pour la République Vénitienne.

Les actes notariés du 15 juin 1500, rédigés entre le Capitaine de la République Vénitienne Giovanni Vitturi, et l'aristocrate Petrus Rigotti de Maniago, révélèrent que des forgerons installés très près de Maniago, fabriquaient en série des produits d'un certain prestige comme des armes pour l'armée de la République Vénitienne.

En 1700: les métiers de l'artisanat.

Avec l'accroissement de la demande du travail des outils, de taille de plus en plus petite et limités à une utilisation plus spécifique, mais pour laquelle, en plus d'une utilisation bien définie, la forme et la précision était très importante, le développement des métiers de l'artisanat devenait une réalité et allait se développer. Cela correspond au début de la production des couteaux de poches, des ciseaux et des instruments chirurgicaux. Gio Battista Vallan originaire de Maniago et encouragé par une note du Préfet, qui avait été invité à une exposition au Royal Palace des Arts et des Sciences de Milan, "...des produits sortis de leurs ateliers et qui sembleraient digne de l'intérêt du public", participa à l'exposition par l'envoi d'une boîte de différents instruments médicaux qu'il avait lui-même fabriqués. Le soin et le métier révélé, dans une telle spécialité et un domaine technologiquement avancé, reçut une impression favorable par le comité des juges: "...l'usinage, montrant la finesse et la précision du travail que l'on peut espérer du forgeron dans le future, et dans une fabrication d'instruments chirurgicaux à grande échelle, qu'ils pourront largement répandre d'un bout à l'autre du Royaume et ainsi remplacer ceux venant de l'étranger".

Entre 1800 et 1900: l'important développement économique.

Au début de ce siècle, l'art des forgerons tient une place de plus en plus prédominante dans l'économie locale, ce qui fera de Maniago un peu plus tard, la ville de la coutellerie. C'était un art enseigné et perfectionné avec courage, obstination et enthousiasme, sans pouvoir compter sur une production locale de cette matière première qu'est le fer. Cette réalité faisait que leurs produits étaient bien moins compétitifs comparés aux autres produits, cependant de meilleurs qualités. Lettre datée de Décembre 1805, du Comte Fabio de Maniago s'adressant au Préfet du Département de Passariano et au Seigneur de Maniago: "...alors qu'une faux de Carinthie (en Autriche) vaut 4 Lires Vénitienne, une des nôtres en vaut 15, sauf que la seconde a une durée de vie de 6 ans, tandis que la première une année seulement". Aujourd'hui encore, la production d'instruments de précision est basée sur une tradition de qualité, devenue une vraie culture.

Why 600 years guarantee?

Because of Medesy is the result of know-how spread over 6 centuries of history of the Maniago smith's art, from the Renaissance to today. Surgical instruments are products whose "added value" is closely linked to the quality of the human resources. This value is the expression of a culture of ingenious and industrious craftsmen, dedicated to their profession as if it were an art. This is precisely the reason why Medesy products enjoy an excellent reputation and satisfactory results in many countries of the world and are gradually gaining an increasing number of new markets and further appreciation in professional circles. Medesy currently exports its instruments to more than 85 countries.



1950



1950

Perché 600 anni di garanzia?

Perché Medesy è il risultato del know-how profuso in 6 secoli di storia dell'arte fabbrile di Maniago, dall'epoca del Rinascimento ad oggi. Lo strumento chirurgico è un prodotto il cui "valore d'uso" è strettamente legato alla qualità delle risorse umane. Questo "valore" è l'espressione di una cultura di Artigiani ingegnosi ed operosi, dediti alla loro professione come se fosse un'arte. È esattamente per questo che i prodotti Medesy godono di una eccellente reputazione e soddisfazione in molti Paesi del mondo e, passo dopo passo, conquistano sempre nuovi mercati e nuovi consensi negli ambienti professionali. Attualmente sono più di 85 i "Paesi" nei quali la Medesy esporta i propri strumenti.

¿Porqué 600 años de garantía?

Porque Medesy es el resultado del saber hacer desarrollado a lo largo de seis siglos de la historia del arte de forjar en Maniago, desde el Renacimiento hasta hoy. Los instrumentos de cirugía son productos cuyo "valor añadido" está estrechamente ligado a la calidad de las fuerzas humanas. Este valor es la expresión de una cultura de artesanos ingeniosos y laboriosos que se dedican a su profesión como si esta fuera un arte. Esta es precisamente la razón por la cual los productos de Medesy gozan de una excelente reputación y han obtenido resultados muy satisfactorios en muchos Países del mundo, lo que hace que ganemos gradualmente nuevos mercados y una mayor apreciación en círculos profesionales. Medesy actualmente exporta sus productos a más de 85 países.

Une expérience de 600 ans...

Parce que Medesy est le résultat d'un savoir faire autour de 6 siècles d'histoire du métier de forgeron à Maniago, de la Renaissance à aujourd'hui. Les Instruments chirurgicaux sont produits avec une valeur ajoutée étroitement liée à la qualité du savoir faire humain. Cette valeur est l'expression d'une culture d'artisans travailleurs et ingénieux, entièrement voués à leur profession comme si cela était un art. C'est précisément pourquoi les produits Medesy sont présents et possèdent une excellente réputation dans de nombreux pays, et ont gagnés progressivement un grand nombre de marchés et une reconnaissance toujours plus grande des milieux professionnels. Actuellement, Medesy exporte ses produits dans plus de 85 pays.



MEDESY GUARANTEE



Medesy instruments are guaranteed against any material~ and workmanship defect, for all the life of the instrument. Adherence to recommended cleaning, sterilization and lubrication practices will help to ensure the best product performance. Misuse, abuse, impropy use or failure to properly care and maintenance will void warranty claims. All the Medesy's instruments that in case under the normal and correct conditions in the course of use break or become unusables, will be immediately replaced free of any cost and charge.

GARANZIA MEDESY

Tutti gli strumenti Medesy sono garantiti contro ogni eventuale difetto di materiali o lavorazioni per tutta la durata della loro vita. Attenersi alle raccomandazioni per la sterilizzazione, pulizia, manutenzione e lubrificazione aiuteranno a mantenere gli strumenti in perfetta efficienza. L'abuso o l'uso improprio degli strumenti e la mancata cura e relativa manutenzione degli strumenti faranno decadere tutti i diritti di garanzia. Verranno rimpiazzati gratuitamente, agli acquirenti dei prodotti Medesy, tutti gli strumenti che sotto le normali condizioni d'uso potrebbero eventualmente danneggiarsi o diventare inutilizzabili.

GARANTÍA DE MEDESY

Todos los instrumentos Medesy son garantizados contra cada defecto material y de producción. Atenerse a las instrucciones de limpieza, esterilización y lubricación es muy importante para conseguir la perfecta prestación del instrumento. La garantía no es prevista para las situaciones de abuso, mal uso y falta de las atenciones necesarias. Todos los instrumentos Medesy que bajo condiciones normales y correctas de uso resulten rotos o queden inservibles, serán reemplazados inmediatamente sin coste alguno.

GARANTIE MEDESY

Les instruments Medesy sont garantis contre chaque défaut matériel et de travail à la main. La garantie est valable pour tous les instruments. Il est important de suivre les indications de propreté, stérilisation et lubrification pour obtenir la performance la meilleur des instruments. La garantie ne répond pas pour le cas d'abus, de mauvais usage et de manque des attentions nécessaires. Seront remplacés sans aucun frais aux acquereurs des instruments Medesy, tous les produits qui dans des conditions normales d'utilisation pourraient se casser ou devenir inutilisables.



Leading firm for the future

Nowadays the new communications strategy and the launch of new products in the form of convenient sets with a unique and prestigious packaging place Medesy in a leading position as one of the firms which are most active and most sensitive to the demands of an increasingly specialist market.

We are also present on the Internet with our own site because we are convinced that multimedia development is the future of company communication.



www.medesy.it

Customer-oriented

All operations are aimed at optimum customer satisfaction.

Medesy has adopted modern means of marketing and communications via which it intends cultivating, with its customers, an increasingly close partnership, improving both the image of the product and its communication in respect of customers and end users, with its trademark also represented at the most important national congresses.



Azienda leader verso il futuro

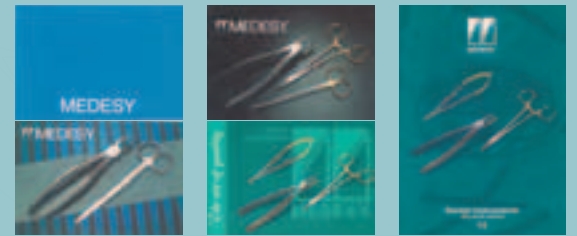
Oggi, la nuova strategia di comunicazione ed il lancio di nuovi prodotti sotto forma di vantaggiosi sets con un packaging unico e prestigioso, colloca la Medesy in posizione leader, una tra le aziende più attive e sensibili alle esigenze di un mercato sempre più qualificato. Siamo presenti inoltre, con un nostro sito, nel circuito internet, consapevoli che lo sviluppo della multimedialità sarà la strada dei futuri rapporti aziendali.

Empresa lider de cara al futuro

Hoy en día las nuevas estrategias en las comunicaciones y el lanzamiento de nuevos productos presentados como útiles sets con único y prestigioso envoltorio sitúan a Medesy en una posición principal como una de las empresas que están más activas y más sensibles a las demandas de un mercado cada vez más especializado. También estamos presentes en Internet con nuestra propia página, porque estamos convencidos de que el desarrollo multimedial es el futuro de la comunicación de nuestra compañía.

Firme leader dans l'avenir

Aujourd'hui, les nouvelles stratégies de communication et le lancement de nouveaux produits sous forme d'ensembles très ciblés, sous un packaging unique et prestigieux, place la société Medesy en position de leader dans son secteur, car plus réactive et plus sensible aux demandes de plus en plus fortes d'un marché de spécialiste. Egalement présents sur Internet avec notre propre site, sommes convaincus que le développement des multimédias est le future de la communication des sociétés.



Orientati al cliente

Tutte le operazioni sono finalizzate a soddisfare meglio il cliente. La Medesy ha fatto propri i moderni strumenti di marketing e di comunicazione attraverso i quali intende coltivare, con i propri clienti, un rapporto di partnership sempre più stretto, migliorando sia l'immagine del prodotto che la propria comunicazione verso i clienti e gli utilizzatori finali, con la presenza del proprio marchio anche nei più grossi convegni nazionali.

Orientación al cliente

Todas las operaciones están apuntadas a maximizar la satisfacción de nuestros clientes. Medesy ha adoptado diversos recursos de marketing y transporte a través los cuales se quiere cultivar con nuestros clientes una cada vez más estrecha asociación. Estos nuevos recursos mejoran la imagen del producto y su comunicación con respecto a los clientes y al uso último, con la presencia de la empresa en los congresos nacionales más importantes.

Adapté aux besoins du client

Toutes les opérations sont destinées à satisfaire au mieux notre client. Medesy a adopté des moyens modernes de marketing et de communications à travers une culture de la clientèle, un partenariat de plus en plus étroit, améliorant parallèlement l'image de ses produits et sa communication par le respect de ses clients et de ses utilisateurs, avec sa marque déposée mais également représentée dans les plus importants congrès nationaux.

Important suggestions for the maintenance of aluminium products

1. DO NOT USE DISH WASHER.
2. DO NOT USE ULTRASONIC BATH.
3. BE CAREFULL WHEN USING DESINFECTING LIQUIDS: some are incompatible with aluminium; read carefully the directions for use.

Some products are manufactured from coloured anodised aluminium. The colour of the products can be damaged by the use of some chemical cleaners.
DO NOT USE chemicals too alkaline or too acid. A Ph of between 4 and 8 is safe.

Importanti suggerimenti per la manutenzione degli strumenti in alluminio

1. NON LAVARE IN LAVASTOVIGLIE
2. NON PULIRE IN VASCHETTA A ULTRASUONI
3. FARE ATTENZIONE AI LIQUIDI DISINFETTANTI in quanto alcuni di essi non sono compatibili con l'alluminio; leggere attentamente le istruzioni dell'uso.

Alcuni strumenti sono costruiti in alluminio anodizzato colorato.

Il colore stesso dei prodotti può essere danneggiato dall'uso di soluzioni chimiche per pulizia.

NON UTILIZZARE prodotti troppo alcalini o troppo acidi. Si consiglia un pH fra 4 e 8.

Recomendaciones importantes para la manipulación de productos de aluminio

1. NO INTRODUCIR EN LAVAVAJILLAS
2. NO UTILIZAR BAÑO DE ULTRASONIDOS
3. TENGA CUIDADO CON LOS LIQUIDOS DE DESINFECCION: algunos son incompatibles con el aluminio. Lea con cuidado las instrucciones.

Algunos productos están fabricados en aluminio con una capa de color. El color del producto puede ser alterado. NON UTILIZAR productos demasiado alcalinos ni demasiado ácidos. Se recomienda un PH entro pH 4 y 8.

Recommandations importantes pour la maintenance des produits en Aluminium

1. NE PAS LAVER DANS UN AUTOLAVEUR
2. NE PAS LAVER DANS UN BAC À ULTRASONS
3. FAIRE ATTENTION AUX LIQUIDES: de prédésinfection et de lavages certains de ces produits n'étant pas compatibles avec l'aluminium. Vous devez lire attentivement les recommandations sur l'utilisation de ces produits.

Quelques instruments de notre gamme, sont fabriqués en Aluminium anodisé de couleur. La coloration de ces instruments pourra être détériorée par l'utilisation de certaines solutions chimiques trop alcalines ou trop acides. Le pH de ces solutions doit impérativement se situer entre 4 & 8.

The title-page of the first catalogue of the Cooperative Company was printed in Venice in 1895.

Frontespizio del primo catalogo della Società Cooperativa stampato a Venezia nel 1895.

Reproducción antigua del primer catalogo de la Sociedad Cooperativa, publicado en Venecia en el 1895.

Frontespice du premier catalogue de la Société Coopérative imprimé en Venice en 1895.

MEDESYS GENERAL DENTAL CATALOGS



Important suggestions for maintenance and sterilization of instruments

(Supplied in NON STERILE packaging).

Cleaning and rinsing!

Immediately after use, instruments must be rinsed in warm water to remove all blood and mucosa that remain on the instruments. For instruments that must be placed in the ultrasound, it is the most efficient way to clean tooth extraction forceps, needle holders, various forceps and scissors. Be sure of the following:

1. Do not place instruments in the same container as instruments made of different metals: ex. stainless steel and common steel, chromed or nickel plated, brass or copper in the same wash cycle.
2. Observe all suggestions from the manufacturer for the cleaning and washing of instruments. Most manufacturers recommend that the wash cycle does not exceed ten minutes.
3. All instruments must be completely opened and submerged in cleaning solution.
4. Dry all instruments.
5. After having washed instruments in ultrasound, never open and close instruments without first placing a drop of lubricant in the open and closure. Use only specific surgical lubricant. Do not use industrial lubricants.
6. If it is not possible to wash instruments in an ultrasound, special care must be taken when washing instruments. Use a plastic brush with rigid bristles, do not use metal bristles. Rinse under running water, making sure all instrument parts are opened so that all residue is washed away.

Sterilization in autoclave

1. After having carefully washed dried and oiled instruments place instruments that can be opened in the open position; put these instruments in sterilization packets and place in appropriate trays.
2. Be careful not to over load autoclave. When an autoclave is too full, it is possible that proper sterilization has not taken place.
3. After sterilization cycle has taken place, follow manufacturer's suggestions for drying cycle.

HIGH HEAT STERILIZATION: sterilization at temperatures exceeding 185 °C - 365 °F.

IMPAIR the hardness of the tips and cause discoloration of the instruments and cutting edges may also become dull more quickly - Lubricate only the inner part of the joint, no outside because danger of staining -

Cold Sterilization

When using a solution for sterilizing instruments, careful attention must be made so that the solution kills specific bacteria and viruses. Many solutions have no effect on bacteria or viruses when in the presence of blood. Also many solutions are very corrosive on the instruments, and most solutions recommend a soak time of 10 hours. Because of the long soak time, the chemical action can damage the instrument. Reduce soak time when possible; where indicated use a corrosion inhibitor. When proper care is taken these stainless steel instruments can last for many years.

NEVER LEAVE the instruments in the bath overnight or over the weekend.

EVERY RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED FROM AN IMPROPER USE OF THE INSTRUMENTS IS DECLINED.

Importanti suggerimenti per la manutenzione e sterilizzazione degli strumenti

(Forniti in imballi NON STERILI).

Pulizia e risciacquo

Immediatamente dopo l'uso, gli strumenti vanno risciacquati in acqua tiepida per rimuovere tutti i residui di sangue e mucosa. Per quegli strumenti che saranno lavati ad ultrasuoni, che risulta essere il modo migliore e più efficace, in special modo per tutti gli strumenti a snodo come ad esempio le tenaglie per estrazioni, portaaghi, pinze varie, forbici, etc., assicurarsi di quanto segue:

1. Non inserire nello stesso contenitore strumenti di metalli diversi (acciaio inox con acciaio comune, acciaio cromato o nichelato, ottone, rame, etc.) durante lo stesso ciclo di lavaggio.
2. Osservare scrupolosamente i tempi di lavaggio raccomandati dal costruttore, che in genere non dovrebbero superare una decina di minuti.
3. Gli strumenti a snodo devono essere riposti nella vaschetta in posizione aperta e completamente sommersi dalla soluzione di lavaggio.
4. Asciugare perfettamente gli strumenti.
5. Dopo le operazioni di lavaggio con ultrasuoni, mai richiudere e riaprire gli strumenti a snodo senza aver prima lubrificato le parti in gioco usando degli specifici lubrificanti per uso chirurgico: assolutamente da non usarsi olii lubrificanti per uso industriale.
6. Qualora non fosse possibile lavare gli strumenti con ultrasuoni oppure in lavatrice, si raccomanda di usare spazzolini in plastica con setole rigide, che non siano di metallo; sciacquare sotto acqua corrente facendo gioco con gli strumenti a snodo, in modo tale da far uscire dall'interno delle parti ogni eventuale residuo.

Sterilizzazione in autoclave

1. Gli strumenti accuratamente asciugati dopo il lavaggio e lubrificati, sempre in posizione aperta per quanto riguarda quelli a snodo, vanno inseriti nelle apposite bustine monouso e quindi nei cestelli o vassoi inossidabili.
2. Una camera di autoclave troppo carica di pezzi potrebbe non permettere di avere assoluta garanzia di sterilizzazione su tutti gli strumenti in quanto la penetrazione del vapore non sarà omogenea.
3. Dopo la fase di sterilizzazione eseguire il ciclo di asciugatura secondo le istruzioni fornite dal produttore dell'autoclave.

STERILIZZAZIONE A CALDO: sterilizzazione a temperatura eccedente 185 °C o 365 °F indeboliscono la tempera dello strumento compromettendone la capacità di taglio ed elasticità. Lubrificare solamente l'interno dello snodo degli strumenti altrimenti potranno verificarsi macchiature di colore marrone simili ad ossidazione.

Sterilizzazione a freddo

La scelta delle soluzioni deve essere presa con cura in quanto alcune soluzioni non hanno effetto contro molti batteri e virus, alcune altre hanno meno effetto in presenza di sangue ed inoltre altre ancora sono considerate altamente corrosive; infatti, dato che la maggior parte delle soluzioni per la sterilizzazione raggiungono il loro scopo solo dopo molte ore, all'incirca una decina dal momento dell'immersione degli strumenti, questa prolungata azione chimica può danneggiare e compromettere l'uso dello strumento.

Minimizzare pertanto il tempo di immersione degli strumenti nelle soluzioni e, dove raccomandato, utilizzare inibitori alla corrosione.

MAI LASCIARE gli strumenti a bagno per l'intera notte o per il fine settimana.

Trattati con cura e secondo istruzioni, tutti gli strumenti inossidabili possono durare per molti anni.

SI DECLINA OGNI NOSTRA RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLO STRUMENTO. Strumento ad uso esclusivamente odontoiatrico.

Recomendaciones importantes para la manipulación y esterilización de instrumentos

(Aprovisionados en embalajes NO-ESTÉRILES).

Limpieza y aclarado:

Inmediatamente después de su utilización, los instrumentos deben ser aclarados con agua corriente tibia para quitar los residuos de sangre y mucosidades.

A fin de obtener un mejor resultado, los instrumentos serán pasados preferentemente por un recipiente de ultrasonido y en especial para los instrumentos articulados tipo forceps, pinzas, portaagujas y tijeras.

Proceder de la siguiente manera:

1. No mezclar en el mismo baño instrumentos de materiales diferentes (acero inoxidable con acero normal, acero cromado con acero niquelado, etc.).
2. Observar escrupulosamente los tiempos de lavado indicados por el fabricante sin sobre-pasar nunca los diez minutos de inmersión.
3. Los instrumentos articulados deberán ser puestos en el baño en posición abierta y serán sumergidos totalmente en la solución de lavado.
4. Secar perfectamente los instrumentos.
5. Después de pasar por los ultrasonidos jamás reabrir y cerrar los instrumentos:
sin haber engrasado previamente las articulaciones, con un aceite de uso quirúrgico. Jamás usar un lubricante de uso industrial.
6. Si usted no dispone de un aparato de ultrasonido, puede pasar los instrumentos por una máquina de lavado.
En este caso las bandejas de la máquina deben ser de material plástico rígido.

Los instrumentos articulados serán pasados por un chorro de agua corriente sobre las articulaciones a fin de hacer salir eventuales partículas de las mismas.

Esterilización en autoclave:

1. Los instrumentos tras ser lavados, secados, y lubricados serán puestos siempre en el autoclave en posición abierta. Serán envueltos en un paño monouso o bien ordenados en una caja inoxidable.
2. Una carga demasiado grande de la cámara del autoclave no permite garantizar una esterilización absoluta ya que la penetración del agua no será homogénea.
3. Después de la fase de esterilización ejecutar la fase de secado según las recomendaciones del fabricante del autoclave.

ESTERILIZACIÓN CON CALOR: esterilización con calor que excedan los 185 °C ó 365 °F, debilitan el temple y la dureza del acero, comprometiendo la capacidad de corte de los instrumentos y su elasticidad. Lubricar sólo los nodos de los instrumentos, nunca la parte exterior, porque si se lubrica la parte exterior aparecen manchas parecidas a óxido; nunca dejar los instrumentos a remojo toda la noche o el fin de semana.

Esterilización en frío:

La diversidad de soluciones propuestas impone verificar el espectro de acción sobre los virus, bacterias, y esporas de la solución utilizada. Ciertas soluciones serán menos eficaces en presencia de sangre, otras son muy corrosivas y otras necesitan un tiempo de inmersión muy grande.

La inmersión prolongada acarrea una acción química perjudicial para la calidad del instrumento y comprometerá su duración de vida. Utilizar anticorrosivos si es necesario.
SI ESTAS RECOMENDACIONES son seguidas escrupulosamente, los instrumentos inoxidables durarán mucho tiempo. Nunca dejar los instrumentos a remojo toda la noche o el fin de semana.

SE RECHAZA TODA LA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR UN USO INDEBIDO DEL INSTRUMENTO.
Instrumentos para uso exclusivamente dental.

Recommandations importantes pour la manipulation et la stérilisation des instruments

(Approvisionnés en emballages NON-STÉRILES).

Nettoyage et rinçage:

Immédiatement après utilisation, les instruments seront rincés à l'eau courante tiède pour enlever les traces de sang et de mucosités. Afin d'obtenir un meilleur résultat, les instruments seront passés de préférence dans un bac à ultrasons et ceci plus particulièrement pour les instruments articulés type ciseaux, pinces, porte-aiguilles et ciseaux.

Procéder de la manière suivante:

1. Ne pas mélanger dans un même bain des instruments de matériaux différents (acier inoxydable avec acier normal, acier chromé avec acier nickelé, etc.).
2. Observer scrupuleusement les temps de lavage indiqués par le constructeur sans toutefois dépasser 10 min. d'immersion.
3. Les instruments articulés devront être mis dans le bain en position ouverte et seront entièrement immergés dans la solution de lavage.
4. Sécher parfaitement les instruments.
5. Après passage aux ultra-sons, ne jamais refermer et ré-ouvrir les instruments sans avoir préalablement lubrifié l'articulation avec une huile à usage chirurgical.
Éviter absolument un lubrifiant à usage industriel.
6. Si vous ne disposez pas d'appareil à l'ultra-sons, le passage en machine à laver les instruments est possible. Dans ce cas, les paniers de la machine devront être en matière plastique rigide. Les instruments articulés seront passés à l'eau courante en agissant sur l'articulation afin de faire sortir d'éventuels débris de l'articulation.

Stérilisation à l'autoclave:

1. Les instruments séchés après lavage et lubrification seront toujours mis dans l'autoclave en position ouverte.

Ils seront soit enveloppés dans une gaine ou un sachet à usage unique ou bien rangés dans une boîte inoxydable.

2. Une charge trop importante de la chambre de l'autoclave ne permettra pas de garantir une stérilisation absolue car la pénétration de la vapeur d'eau ne sera pas homogène.
3. Après la phase de stérilisation, exécuter la phase de séchage selon les recommandations du constructeur de l'autoclave.

STÉRILISATION À CHAUD: la stérilisation à une température qui dépasse le 185°C ou 365°F affaiblit la trempe de l'instrument et compromet l'élasticité et la capacité de coupe. Il faut lubrifier seulement à l'intérieur de l'articulation de l'instrument, autrement ils pourraient se vérifier des taches de couleur pareil à oxydation.

Stérilisation à froid:

La diversité des solutions proposées impose de vérifier le spectre d'action sur les virus, bactéries et spores de la solution utilisée. Certaines solutions sont moins efficaces en présence de sang, d'autres sont fortement corrosives, d'autres enfin nécessitent un temps d'immersion fort long. L'immersion prolongée entraînera une action chimique préjudiciable à la qualité de l'instrument et compromettra sa durée de vie.

Utiliser si nécessaire des inhibiteurs de corrosion.

SI CES RECOMMANDATIONS sont scrupuleusement suivies, les instruments inoxydables dureront longtemps.

NOU DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ÉVENTUELS DOMMAGES CAUSÉS PAR UNE MAUVAISE UTILISATION DE L'INSTRUMENT.
Instrument réservé exclusivement à une utilisation odontologique.